

Porównanie tłumaczeń Liczb 8:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będzie usługiwał swoim braciom w namiocie spotkania, przy pełnieniu (przez nich) obowiązków,* ale (sam) służby wykonywać nie będzie. Tak (zatem) postąpisz z Lewitami, jeśli chodzi o ich obowiązki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem będą mogli pomagać swoim braciom w namiocie spotkania przy pełnieniu ich obowiązków, ale w czynnej służbie już dłużej nie będą. Tak zatem postąpisz z Lewitami, jeśli chodzi o ich obowiązki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będą jednak usługiwać swym braciom w Namiocie Zgromadzenia w pełnieniu straży, lecz samej służby nie będą pełnić. Tak postąpisz z Lewitami w sprawie ich służby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale nadśługować będzie braci swej w namiocie zgromadzenia straż trzymającym, lecz służby samej odprawować nie będzie. Tak sobie postąpisz z Lewitami w urzędziech ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i będą pomocnikami braciej swej w przybytku przymierza, aby strzegli tego, co im zleca, ale robót samych niech nie czynią. Tak rozrządzisz Lewitom na strażę ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mogą wprawdzie pomagać swoim braciom w Namiocie Spotkania przy wykonywaniu zajęć, ale do właściwej służby nie mogą być dopuszczeni. Tak masz postąpić z lewitami w sprawie ich służby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będzie jednak usługiwał swoim braciom w Namiocie Zgromadzenia przy spełnianiu ich obowiązków służby, lecz samej służby pełnić już nie będzie. Tak postąpisz z Lewitami, co się tyczy ich służby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Może wprawdzie pomagać swoim braciom w Namiocie Spotkania, czuwając nad wykonywanymi czynnościami, ale samej służby nie może wykonywać. Tak uczynisz z lewitami w sprawie ich posługi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mogą pomagać swoim braciom w wykonywaniu ich obowiązków w Namiocie Spotkania, ale służby nie wolno im pełnić. Tak postąpisz z lewitami, jeśli chodzi o ich służbę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Może wtedy jeszcze pomagać swym braciom przy Namiocie Zjednoczenia w pełnieniu straży, ale samej służby nie będzie wykonywał. W ten sposób uporządkujesz obowiązki lewitów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Lecz wówczas] może [stać w pobliżu] Namiotu Wyznaczonych Czasów, żeby pomóc swoim braciom strzec wykonywania powinności [stawiania i rozbierania Namiotu], ale służby nie będzie sprawować. To jest [przepis prawa dla] Lewitów, jak mają wykonywać swoje powinności.

¹⁾ Lub: przy trzymaniu straży.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і служитиме його брат в шатрі свідчення, щоб зберігати сторожі, а не чинити діла. Так зробиш з Левітами в їхніх сторожах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy może usługiwać swoim braciom w utrzymywaniu straży przy Przybytku Zboru, lecz pracy nie będzie wykonywał; tak postąpisz z Lewitami odnoście ich urzędowania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będzie usługiwał swym braciom w namiocie spotkania przy wywiązywaniu się z tego obowiązku, lecz nie wolno mu pełnić żadnej służby. Tak postąpisz z Lewitami co do ich obowiązków. ”